



ADD - Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion

Dyrekcja Nadzoru i Usług



SESAM'GR

Schlüssel für die Zukunft der Jugendlichen in der
Großregion: Sprachen, Interkulturalität,
Berufswahlvorbereitung und Berufsorientierung/

*Klucz do przyszłości młodzieży w regionie
przygranicznym: języki, międzykulturowość,
przygotowanie do wyboru zawodu, orientacja
zawodowa*



Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Inhalte/ Treści

1. Information zur Großregion/ *Informacje o Wielkim Regionie*
2. Projekt SESAM'GR
3. Projekterarbeitung/ *Opracowanie projektu*
4. Probleme/Lösungen/ *Problemy/rozwiązania*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Groß / Grande REGION

SAARLAND | LORRAINE | LUXEMBOURG | RHEINLAND-PFALZ | RÉGION
WALLONNE | COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE | DEUTSCHSPRACHIGE
GEMEINSCHAFT BELGIEN

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Die Großregion/ *Wielki Region*

65 400 qkm im Herzen Europas/ *65 400 km² w sercu Europy*
11,5 Millionen Einwohner (2,2% der EU)/ *11,5 mln mieszkańców*
(2,2 % Unii Europejskiej)
ca. 2,5 % des BIP der EU/ *ok. 2,5 % PKB Unii Europejskiej*
ca. 219.000 Grenzgänger/ *ok. 219.000 osób przekraczających*
granicę w celach zarobkowych lub edukacyjnych

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Die Großregion/ *Wielki Region*

3 Sprachen/ 3 języki

4 Länder/ 4 państwa

6 Regionen/ 6 regionów

6 Bildungssysteme/ 6 systemów edukacji

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Die Großregion/ *Wielki Region*

Arbeitsgruppe Bildung und Erziehung/ *Grupa robocza*

„Edukacja i wychowanie”

Arbeitsgruppe Jugend/ *Grupa robocza „Młodość”*

Arbeitsmarkt/ *Rynek pracy*

Und 12 weitere/ *oraz 12 kolejnych*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Die Großregion/ *Wielki Region*

Zusätzlich die

**Kommission für Schulwesen, Ausbildung, Forschung
und Kultur des Interregionalen Parlamentarierrates für
die Großregion (IPR)**

*Dodatkowo Komisja ds. szkolnictwa, kształcenia
zawodowego, badań naukowych i kultury*

*Międzynarodowej Rady Parlamentarnej dla Wielkiego
Regionu (IPR)*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



SESAM'GR – was bedeutet es/ - co to oznacza

**Leben in der Großregion bedeutet zugleich leben in kultureller und sprachlicher Vielfalt sowie in einem offenen grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt
(homepage der Großregion)**

Mieszkanie w Wielkim Regionie oznacza zarówno życie w kulturowej i językowej różnorodności, jak również w otwartym transgranicznym rynku pracy



Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



SESAM'GR – Grunddaten/ Informacje podstawowe

**Das größte europäische Bildungsprojekt im
allgemeinbildenden Sektor**

Ein Gesamtbudget von 7,28 Mio. Euro über 3 Jahren

***Największy europejski projekt edukacyjny w sektorze
ogólnokształcącym***

Budżet całkowity – 7,28 mln euro przez 3 lata

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



SESAM'GR – Grunddaten/ Informacje podstawowe

Mehr als 20 Partner aus dem Bereich der formalen und nonformalen Bildung

6 verschiedene Bildungssysteme

Więcej niż 20 partnerów zajmujących się kształceniem formalnym i nieformalnym

6 różnych systemów kształcenia

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



SESAM'GR – Grunddaten/ Informacje podstawowe

**Großherzogtum Luxemburg, Föderation Wallonie-
Bruxelles, Lothringen, Ostbelgien, Saarland,
Rheinland-Pfalz**

*Wielkie Księstwo Luksemburga, Federacja Walonia-
Bruksela, Lotaryngia, Belgia Wschodnia, Kraj Saary,
Nadrenia-Palatynat*



Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



SESAM'GR – Ziele/ Cele

Junge Menschen von früh an darin zu unterstützen, die notwendigen Schlüsselkompetenzen zu erwerben, um als aktive, demokratische Bürgerin bzw. Bürger an der Gesellschaft der Großregion teilzuhaben sowie ein zukünftiger Akteur auf dem Arbeitsmarkt von Morgen zu werden.

Wspieranie od samego początku młodych ludzi w nabywaniu potrzebnych kluczowych kompetencji, aby móc uczestniczyć w społeczeństwie Wielkiego Regionu jako aktywni i demokratycznie wyedukowani obywatele oraz korzystać z szans rynku pracy.

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



SESAM'GR

Entwickelt aus einem vorherigen Projekt Trilingua (INTERREG IV A)
Rozwinięty z dotychczasowego projektu Trilingua (INTERREG IV A)

**Förderung der Mehrsprachigkeit in Kindertagesstätten und
Grundschulen**

in den Sprachen deutsch, französisch und englisch
*Wspieranie wielojęzyczności w przedszkolach i szkołach
podstawowych w niemieckim, francuskim i angielskim*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



3 thematische Achsen/ 3 osie tematyczne

- **Mehrsprachige Bildung/ *Wielojęzyczna edukacja***
- **Bildung für eine demokratische Kultur und für interkulturelle Kompetenzen/ *Edukacja w zakresie kultury demokratycznej i kompetencji interkulturowych***
- **Bildung für eine grenzübergreifende Berufsorientierung/ *Edukacja w zakresie transgranicznej orientacji zawodowej***

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



SESAM'GR: Klucz do przyszłości młodych ludzi w Wielkim Regionie

SESAM'GR: Schlüssel für die Zukunft der jungen Menschen in der Großregion

vom 01/09/2016 bis 31/08/2019

Kierowanie
startegiczne i
polityczne

Strategische und
politische Steuerung

Operacyjny Komitet Sterujący projektu
Wszyscy partnerzy 4 razy w roku

Komitet Monitorujący
INTERREG V A

Operationeller Lenkungsausschuss des Projekts:
Alle Partner
4X JAHR



Projektteam
Aktion 1 und 2
Koordination, Ver-waltung,
Finanzen, Kommunikation,
Evaluierung
CD57 und wichtigste Finanzpartner

Koordinator
Projektteam
Aktion 3
Begleitung der
Mehrsprachigkeit

Koordinator
Projektteam
Aktion 4
Interkulturalität und
europäisches
Bürgerbewusstsein

Koordinator
Projektteam
Aktion 5
Die Jugend und die
beruflichen
Perspektiven in der

Gruppen nach Themenkomplexe:
Koordination, Betreuung, Evaluierung
Finanzen, Verwaltung
Kommunikation

Gruppen nach Themenkomplexe:
Vernetzung, Begleitung, neue Konzepte,
Tests, Evaluierung und Verbreitung

Gruppen nach Themenkomplexe:
Vernetzung, neue Konzepte, Umsetzung,
Evaluierung, Verbreitung

Gruppen nach Themenkomplexe:
Vernetzung, Erstellung des Konzepts,
Umsetzung, Evaluierung, Verbreitung

VERBINDUNGS-UND INFORMATIONSAUSSCHUSS
1 x pro Jahr, alle Partner + Gäste (andere Projektträger,
assoziierte Partner, etc.)



Interreg
Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Achse 1 Mehrsprachige Bildung **Oś 1 Wielojęzyczna edukacja**

Wie können wir die sprachliche Vielfalt als Reichtum betrachten?

W jaki sposób możemy potraktować różnorodność językową jako bogactwo?

Wie können wir alle Kinder (ein- oder mehrsprachig) in eine mehrsprachige Bildung einbinden?

W jaki sposób możemy włączyć wszystkie dzieci (jedno- lub wielojęzyczne) w wielojęzyczną edukację?

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



In dem SESAM'GR/ W ramach SESAM'GR
ihre mehrsprachige Schullaufbahn von der
Kindertagesstätte bis zu den Sekundarstufen begleitet
*towarzyszenie w wielojęzycznej edukacji od przedszkola
do szkoły ponadpodstawowej*

Sie befähigt mehrsprachige Kompetenzen aufzubauen,
die für das Leben und Arbeiten in einer pluralistischen
Gesellschaft wesentlich sind

*Umożliwia rozwijanie wielojęzycznych kompetencji
istotnych dla życia i pracy w pluralistycznym
społeczeństwie*



Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Achse 2 Bildung für eine demokratische Kultur und interkulturelle Kompetenzen

Oś 2 Edukacja w zakresie kultury demokratycznej i kompetencji interkulturowych

**Wie von der kulturellen Bildung, von der Entdeckung der
Kultur des Anderen zu einer interkulturellen Bildung zu
gelangen?**

*W jaki sposób dotrzeć od edukacji kulturowej, odkrywania
innych kultury do edukacji interkulturowej?*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



In dem SESAM'GR

basierend auf dem Europäischen Referenzrahmen „Kompetenzen für eine demokratische Kultur“ des Europarates, durch formale und nonformale Bildung dazu beiträgt innovative Antworten zu geben, die die Vielfalt der Begegnungen unterstützen und die grenzübergreifende Kooperation fördert.

SESAM'GR

*dzięki kształceniu formalnemu i nieformalnemu
ma swój wkład w udzielanie innowacyjnych odpowiedzi, które
wspierają różnorodność spotkań i współpracę transgraniczną,
bazując przy tym na europejskich ramach referencyjnych
„Kompetencje dla kultury demokratycznej” Rady Europy.*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Achse 3 Bildung für eine grenzübergreifende Berufsorientierung

Oś 3 Edukacja w zakresie transgranicznej orientacji zawodowej

**Wie die jungen Menschen von heute auf einen durch
technologische Revolutionen sich immer schneller
verändernden Arbeitsmarkt von Morgen zu integrieren?**

***W jaki sposób zintegrować młodych ludzi w obecnych czasach
przechodząc przez rewolucję technologiczną w ciągle
zmieniający się rynek pracy jutra?***

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



In dem SESAM'GR/ *W ramach SESAM'GR*

Instrumente entwickelt, die junge Menschen zur Offenheit gegenüber dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt, zur Berufsorientierung und zur Durchführung grenzüberschreitende Praktika ermutigt

rozwięcie instrumentów, które zachęcą młodych ludzi do otwartości na transgraniczny rynek pracy, do orientacji zawodowej i do odbycia transgranicznych praktyk



Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

Dauer ca. 1,5 Jahre/ *ok. 1,5 roku*

Ermittlung der Themen und Inhalte/ *Ustalenie tematów i treści*

Ermittlung und Ansprechen möglicher Partner/

Ustalenie i dotarcie do możliwych partnerów



Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

**Abstimmen der Themen mit den Partnern auf Basis des
INTERREG-Programms V A Großregion**

*Ustalenie tematów z partnerami na podstawie programu
INTERREG V A Wielkiego Regionu*

Integration eines weiteren Projektes

Zintegrowanie kolejnego projektu

Ermitteln der Finanzbedarfe

Ustalenie potrzeb finansowych

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

Gespräche mit den Entscheidungsträgern, hinsichtlich thematischer Inhalte, Finanzierungsmöglichkeiten und weiteren Partnern, politische Abstimmung

Rozmowy z podmiotami odpowiedzialnymi za treści tematyczne, możliwości finansowania i dalszych partnerów, decyzje polityczne

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

Erarbeiten der Projektskizze
Opracowanie szkicu projektu

Erarbeiten eines ersten Finanzplanes
Opracowanie pierwszego planu finansowego

Ständige Information der Entscheidungsträger
Stałe informacje podmiotów decyzyjnych

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

Erarbeiten der Projektskizze
Opracowanie szkicu projektu

Erarbeiten eines ersten Finanzplanes
Opracowanie pierwszego planu finansowego

Regelmäßige Treffen der Partner
Regularne spotkania partnerów

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

**Welche Schulen und Kindertagesstätten nehmen am
Projekt teil**

Jakie szkoły i przedszkola biorą udział w projekcie

Ständige Information der Entscheidungsträger

Stałe informacje podmiotów decyzyjnych

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

Nach Zustimmung des Lenkungsausschusses (des Interreg-Programms) zu der Projektskizze, Erarbeitung des vollständigen Antrages und der detaillierten Finanztabelle

Po otrzymaniu zgody Komitetu Sterującego (Programu Interreg) odnośnie szkicu projektu, opracowania kompletnego wniosku i szczegółowej tabeli finansowej

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

Erstellen der begleitenden Dokumente *Przygotowanie dokumentów uzupełniających*

- Partnerschaftsvereinbarung/ *Umowa partnerska*
- Erklärung des Projektträgers zur Finanzierung/
deklaracja realizatora projektu odnośnie finansowania
- Zu Steuerrechtlichen Fragen/ *pytania dotyczące prawa podatkowego*



Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Vorbereitung des Projekts/ *Przygotowanie projektu*

**Nach Genehmigung des Projektes durch den
Lenkungsausschuss
Abschließen des Zuwendungsvertrages und
Projektstart**

***Po zatwierdzeniu projektu przez Komitet Sterujący
Sfinalizowanie umowy o dofinansowanie i rozpoczęcie
projektu***

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Probleme/ *Problemy*

Koordination von 20 Partnern/ *Koordinacja 20 partnerów*

6 verschiedene Verwaltungskulturen/

6 różnych kultur administracyjnych

6 verschiedene Rechtsvorgaben/

6 różnych wymogów prawnych

6 verschiedene Bildungssysteme/

6 różnych systemów kształcenia

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Probleme/ *Problemy*

Positiver Aspekt/ *Pozytywne aspekty:*

**Besseres Verständnis der Partner
Gelungene Teambildung
Verbesserte Zusammenarbeit/Ergebnisse**

*Lepsze zrozumienie partnerów
Udane budowanie zespołu
Polepszenie współpracy/ wyniki*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Probleme/ *Problemy*

Positiver Aspekt/ *Pozytywne aspekty:*

Positive Rückmeldungen von/ *Pozytywny odzew ze strony*

Erzieherinnen/Erzieher/ *wychowawców*

Lehrerinnen und Lehrer/ *nauczycieli*

Eltern und Schüler/ *rodziców i uczniów*

Aus der Politik/ *świata polityki*

Interreg 
EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Sesam'GR

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



VIELEN DANK FÜR IHRE
AUFMERKSAMKEIT

DZIĘKUJĘ PAŃSTWU BARDZO
ZA UWAGĘ